

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 22 (1995)  
**Heft:** 5

**Artikel:** ¿Suizos del exterior en el Consejo Nacional?  
**Autor:** Lenzin, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908918>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

políticos. En los últimos años, la erosión paulatina de los partidos tradicionales ha proseguido, mientras que los grupos izquierdistas y derechistas de oposición han logrado éxitos espectaculares; entre ellos la Unión Democrática del Centro en Lucerna, que logró 11 puestos la primera vez que participó en las elecciones cantonales. (La UDC de Lucerna pertenece al ala populista del partido, presidido por Christoph Blocher, consejero nacional por la UDC de Zurich).

El partido más fuerte de Suiza, el PRD, hasta fines de 1994 registró una tendencia hacia arriba, pero perdió más puestos en los primeros 4 meses de 1995 de los que había adquirido en los últimos tres años en las elecciones cantonales al poder legislativo. El PRD parece estar perdiendo terreno tanto en cuanto a puestos como a participación de votantes, aunque esta pérdida es poco menor que la de la UDC, que en el curso de 4 años ha perdido más de 51 puestos en los parlamentos cantonales y el 1.6% de la participación de votantes. Este partido que en las últimas elecciones federales perdió 5 puestos y el 1.4% de los votantes, fue el gran perdedor de esas elecciones.

A pesar de esto, el presidente del PDC, Anton Cottier, consejero de los estados por el cantón de Friburgo espera ganar 3 puestos en las próximas elecciones. Este optimismo sería osado si el diario bernés «Der Bund» (cuyos responsables seguramente no son cómplices del PDC) no hubiera publicado a principios de verano un estudio según el cual la tendencia es que los 4 partidos que participan en el gobierno federal ganarán puestos (PRD +2, PDC +1, PSS +4, UDC +1).

Con base a los resultados de las diferentes elecciones a los consejos cantonales, el PRD y el PSS permanecen

estables, mientras que la tendencia del PDC es hacia abajo y la de la UDC (+21) es claramente hacia arriba. Entre los partidos que no participan en el gobierno federal es el Partido Ecológico el que está perdiendo, mientras que los partidos derechistas tales como el Partido Liberal (+21) y el Partido de la Libertad (+26) se encuentran en camino hacia adelante. En los cantones de Suiza Francesa el Partido del Trabajo (+15) también adelantó.

### ¿Fortalecidos los partidos que participan en el gobierno?

Con base a los resultados de las elecciones cantonales y de las últimas elecciones al Consejo Nacional y a las entrevistas con políticos, politólogos y reporteros, el «Bund» pronostica que los partidos que participan en el gobierno aumentarán su participación en el parlamento por 8 puestos. Esta sería la primera vez en los últimos 20 años. Igualmente, ve como vencedores al Partido de la Libertad (+2) y al Partido del Trabajo (+1); mientras que considera que los perdedores serán el Partido Ecológico (-5), la Alianza de los Independientes (-3), el Partido Liberal, los Demócratas Suizos y el Partido Evangélico Popular Suizo (cada uno -1).

Sin importar si este pronóstico concuerda con la realidad o no, Suiza no sufrirá una avalancha política. En el sistema helvético un desvío de más de 5 puestos ya resulta notable. Los 4 partidos que participan en el gobierno se comparten el poder gubernamental desde 1960 y en las últimas elecciones al Consejo Nacional lograron el 69.7% de los votos y 149 de los 200 puestos. En el Consejo de los Estados tienen 41 de los 46 puestos.

Ante esto, es casi imposible que se logre un desvío que pudiera poner en peligro la «fórmula mágica» del Consejo Federal (2 PRD, 2 PDC, 2 PSS, 1 UDC). Una de las primeras tareas públicas que la nueva Asamblea Federal (delegados a los Consejos Nacional y de los Estados juntos) llevará a cabo, será la elección de los 7 consejeros federales en diciembre. Aunque hay ciertos círculos derechistas que quisieran sacar a los miembros del Partido Social Democrático Suizo del gobierno y otros que se preguntan si no es posible sacar a los de la UDC (que se ha distanciado de los demás partidos del gobierno en cuanto a la cuestión europea) es bastante inverosímil que veamos tal escándalo. El sistema helvético de concordancia se basa precisamente en la inclusión de las fuerzas políticas más importantes en el poder gubernamental. ■

## ¿Suizos del exterior en el Consejo Nacional?

Entre los derechos políticos de las y los suizos que residen en el exterior también está el derecho de elección pasivo. Esto significa que pueden ser elegidos como delegados al parlamento sin importar donde residen. Igual que sucede con los candidatos que residen en Suiza un partido debe portar su nombre en la lista correspondiente (ver página 8). Hasta el cierre de la presente edición, son tres partidos los que han decidido portar candidatos del exterior. La UDC de Friburgo a Pierre Jonneret (Paris), el PDC de St. Gallen a Elisabeth Hall-Zeller (Londres) y el PRD en su lista de Zurich, Meilen a Hans Ulrich Pestalozzi (Río de Janeiro, Zurich y Glion).

Todos los delegados al parlamento deben interesarse por la política suiza y

conocerla a fondo sin importar donde residen. Para Jonneret, que tiene 70 años de edad, esto no presenta problema alguno porque es editor de una revista mensual para los suizos que residen en Francia además de ser miembro del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE). Para Pestalozzi, que tiene 58 años de edad y que también es miembro del CSE, tampoco es problema porque ya vive parcialmente en Suiza desde 1991. Hall-Zeller, de 53 años de edad, había residido en Suiza de 1989 a 1994; durante esta época se interesó profundamente por la política. Todos los tres son miembros activos de las comunidades suizas en el país donde residen y basan sus candidaturas en el hecho de ser los representantes de los habitantes de la

ANUNCIO COMERCIAL

### Dr. N. Bernhard

Langjähriger Auslandschweizer  
Gründungspräsident SD International  
(Auslandschweizerpartei)  
Unternehmensberater

Dr. N. Bernhard, Zürich  
Liste 7, 2x auf jede Liste!

**Ihr Mann im Nationalrat**

Elecciones 1995: retrato de los partidos políticos (suplemento)

## Demás Partidos Políticos

**Para completar nuestra serie sobre los partidos políticos que presentarán candidatos para las elecciones federales el 22 de octubre, presentamos el retrato de cuatro grupos que participarán en las elecciones en sólo algunos cantones.**

**L**adies first» – como primer grupo presentaremos a una agrupación femenina que tiene una delegada en el parlamento actual que se ha afiliado a la fracción del PSS.

### FraP: Las mujeres hacen política

La FraP (Frauen machen Politik) se estableció en 1986 y es un grupo de feministas muy activas en algunos cantones; pero que no existe ni en la parte francesa ni en la italiana de Suiza. Hace 4 años FraP logró un puesto en el Consejo Nacional por el cantón de Zurich. Las afiliadas a la FraP no se consideran a sí mismas como partido sino como grupo que aboga por la política feminista. En octubre FraP presentará listas

en 5 cantones con la esperanza de alcanzar cinco puestos y con ello el número requerido para ser fracción independiente. FraP no tiene junta directiva porque funciona según el principio de la autoadministración.

### Partido Demócrata Social

El Partido Demócrata Social existe a nivel nacional desde junio de 1994; en Basel-Stadt se estableció en 1981 y en Friburgo en 1989. Fue fundado por un grupo de disidentes del PSS. A la cabeza del PDS están 3 miembros que lo presiden. Sus afiliados abogan por una sociedad que le permita a todos (en especial a los perjudicados y pobres) vivir dignamente. Como campeones de la economía social y de la milicia, sus

miembros no se consideran como competencia sino como alternativa al PSS.

### Partido Popular Católico

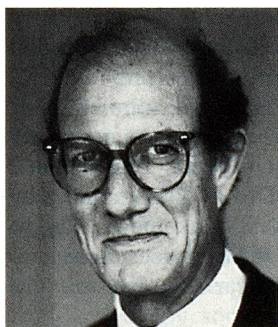
Inicialmente sus miembros quisieron darle el nombre de Partido Católico Conservador, pero finalmente decidieron nombrarlo Partido Popular Católico. Bajo este nombre se han unido personas que abogan por: los valores cristianos, la familia, las pequeñas empresas y el fomento de la agricultura y la ganadería. Desean remediar el decaimiento de los valores tradicionales cristianos y la falta de orientación de la sociedad. El partido fue fundado a fines del año pasado en Flüeli Ranft, cantón de Obwalden, sitio donde viviera y actuara Niklaus von der Flüe. Presentará listas en los cantones Aargau y Thurgau y posiblemente en el de Lucerna.

### Renacimiento Suiza Europa

Los miembros de este partido fundado hace 2 años desean, según su slogan electoral «volver a inventar a Suiza». Sus miembros son jóvenes suizos procedentes de todas las direcciones políticas, que comparten la idea de que los partidos existentes no son capaces de implementar las reformas necesarias en Suiza. Participarán en las elecciones en 5 cantones. Renacimiento Suiza Europa aboga por una Suiza dinámica, social y orientada en pro de Europa. Pertenece a los 5 grupos que el pasado febrero firmaron una iniciativa popular a favor de nuestra afiliación a la UE.

PAT

ANUNCIO COMERCIAL



Presentaron sus candidaturas para el Consejo Nacional (der. a izq.) Hans Ulrich Pestalozzi, Elisabeth Hall-Zeller y Pierre Jonneret. (Fotos: pad)

Quinta Suiza, o sea que prometen dedicarse a los intereses de sus compatriotas que residen en el exterior.

Aunque desde ya antes de la implementación del derecho a votar y elegir por correspondencia, la elección al Consejo Nacional no dependía de la residencia en Suiza, con estos 3 candidatos por primera vez tenemos la situación concreta de si les será posible asistir a las sesiones del parlamento. Pierre Jonneret

podría argumentar que: «desde París a Berna, con el tren, echaré 5 horas, o sea lo mismo que un delegado al Consejo Nacional, desde St. Moritz». Elisabeth Hall añadiría: «con los vuelos diarios de Londres a Berna llegaría aún más rápido». Es obvio que llegar de Brasil a Suiza es un poco más difícil, pero Hans Ulrich Pestalozzi ya tiene su residencia en Suiza...

René Lenzin

### SD in den Nationalrat!

Die Schweizer Demokraten - heimatverbunden und welttoffen, wie die Auslandschweizer.  
Die SD - die einzige Partei, die für die Auslandschweizer kämpft (Lex-Friedrich-Referendum).  
Die SD - Ihre Vertreter im Parlament.

SD International, Dr. N. Bernhard, Präsident,  
Postfach 8116, CH-3001 Bern; T. +31 3112774

### SD in den Nationalrat!